



Veterinär-Rapport über die ausserdienstliche Behandlung Rapport vétérinaire concernant le traitement hors service

No

des Pferdes (Maultiers) Hufnummer rechts links
du cheval (mulet) numéros de sabots droit gauche

Halsbrand Nr. Transponder-/Chip-Nr. Name des Pferdes
No de l'encolure No du transpondeur Nom du cheval

Eigentümer Grad und Einteilung des Pferdehalters
Propriétaire Grade et incorporation du détenteur du cheval

Wohnort und genaue Adresse
Domicile et adresse exacte

Schule oder Kurs abgeschätzt in am
Ecole ou cours Estimation de sortie à le

Geschlecht Farbe Alter Höhe
Sexe Robe Age Taille

Kennzeichen
Signalement

Anamnese
Anamnese

Symptome Temperatur Puls Atmung
Symptômes Température Pouls Respiration

Diagnose Prognose
Diagnostic Pronostic

Behandlung
Traitement

Der klinische Befund ist genau zu schildern, damit sich ein Bild über
den Grad der Erkrankung ergibt. Afin de pouvoir se faire une idée exacte de la maladie, veuillez indiquer
le résultat de l'examen clinique d'une manière détaillée.

Datum des Eintritts in meine Behandlung
Entrée en mon traitement le

Ganz arbeitsunfähig ab Teilweise arbeitsfähig ab
Incapacité totale de travail dès le Incapacité partielle de travail dès le

Erledigungsvertrag Voll arbeitsfähig ab
Proposition de liquidation Apte au travail dès le

Bemerkungen
Remarques

Ort und Datum Unterschrift des Tierarztes
Lieu et date Signature du vétérinaire

Die Vermieter haben die abgeschätzten kranken und verletzten Pferde, für die eine Entschädigung beansprucht wird, unverzüglich tierärztlich behandeln zu lassen und gut zu pflegen. Sie haben dafür zu sorgen, dass der **Veterinärdienst der Armee, Worbentalstr. 36, 3063 Ittigen**, laufend (*alle 7 bis 10 Tage sowie nach Abschluss der Behandlung*) über den Zustand und die Behandlung der Pferde durch tierärztliche Krankenberichte (Form 9.26) orientiert wird. Der Anspruch auf eine Entschädigung erlischt, wenn die tierärztliche Berichterstattung mangelhaft erfolgt oder ausbleibt.

Après l'estimation de sortie, les loueurs doivent soigner convenablement et faire traiter sans retard par un vétérinaire les chevaux malades ou blessés pour lesquels ils demandent une indemnité. Il leur incombe de faire parvenir régulièrement (*tous les 7 à 10 jours ainsi qu'après le traitement final*) au **Service vétérinaire de l'armée, Worbentalstr. 36, 3063 Ittigen**, les rapports du vétérinaire sur l'état de santé et le traitement des chevaux, par rapport de maladie (form 9.26). Le droit à une indemnité de dépréciation s'éteint lorsque les rapports vétérinaires sont incomplets, ne sont pas fournis régulièrement ou font défaut.